



Le vélo de Kalpana

Author: Sowmya Rajendran

Illustrator: Kabini Amin

Translator: Sak Untala

Level 2



« Pourquoi ont-ils donné ça ? » interrogea Kalpana en observant ce qu'Amma avait rapporté de son travail.

Un vélo réparé, comme neuf !

Amma haussa les épaules. « Elle en a déjà un », dit-elle.



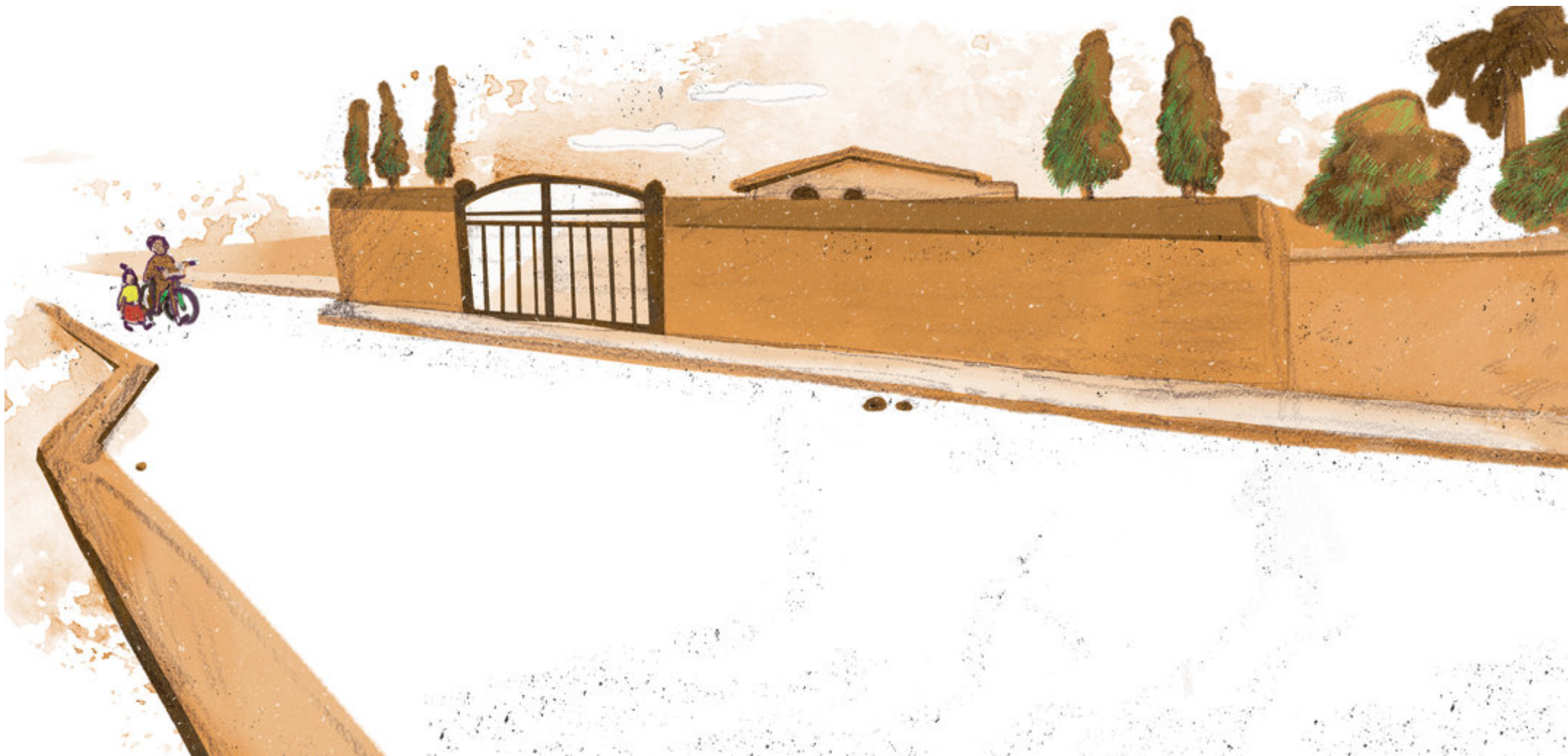
Kalpana enfourcha le vélo.

BADABOUUUUM !

Elle tomba. Prabhu éclata de rire.

« Tu n'as pas d'équilibre ! Il faut que tu apprennes à faire du vélo, » dit-il.

« Apprends-moi, » implora Kalpana.



Alors, chaque soir, après l'école, ils se rendirent à Bungalow Road.

Il n'y avait pas beaucoup de circulation. Seulement de grandes maisons et de gros chiens.



Les enfants issus de différents quartiers venaient jouer là.

Le premier jour, Kalpana était très impatiente de commencer.

Mais...

Badabouuuuum !

Kalpana tomba sur le sol.

Ses genoux étaient en feu. Elle ne voulait pas pleurer, mais ne put se retenir.

Elle éclata en sanglots.



Ses oreilles étaient brûlantes. Elle entendait les garçons se moquer d'elle.

Kalpana se releva, rentra chez elle en courant, et laissa le vélo sur place.

Prabhu viendrait le récupérer. Il savait en faire.

Quand il aurait terminé sa partie de cricket avec ses amis.

Quand le soleil serait couché.

Quand Appa serait rentrée de l'atelier de mécanique.





« Comment as-tu déchiré ta jupe ? » demanda Amma lorsqu'elle vit Kalpana.

« Je suis tombée de vélo, » répondit Kalpana.

Amma soupira.

Aujourd'hui, c'était le septième jour
d'entraînement de Kalpana.

Et elle n'était toujours pas parvenue à faire du vélo.
Qu'est-ce qu'avait dit Prabhu ?

Qu'elle était trop petite pour ce vélo.

N'importe quoi !



Le soir venu, Kalpana demanda un verre de lait à Amma.

Son professeur avait dit que le fait de boire du lait faisait grandir les enfants.

Et Kalpana était déjà la deuxième plus grande des filles de sa section.





Elle voulait devenir comme Venus Williams.

Kalpana n'y connaissait rien en tennis. Mais Prabhu lui avait montré un poster de Venus une fois.

« Comme elle est musclée ! » s'était exclamée Kalpana.

Si elle parvenait à devenir aussi musclée, personne n'oserait l'embêter. Kalpana fit une prière avant d'aller dormir. Ce qui n'était pas dans ses habitudes.



Le lendemain matin, elle était sûre de réussir à faire du vélo. Elle avait même mis pour l'occasion sa barrette rouge porte-bonheur.

« Pousse-moi et laisse-moi faire, » dit-elle à Prabhu, qui s'exécuta.

Kalpana ferma les yeux et essaya de trouver les pédales. Le vent s'engouffrait dans ses oreilles. Le vélo bringuebala sur la route, puis...

Badabouuuuum !

Kalpana tomba. UNE FOIS DE PLUS.



Cette fois, elle avait tellement mal qu'elle ne pouvait plus respirer.

Personne ne se moquait d'elle. Pas même Manikandan, qui était toujours très méchant.

Le médecin était très sévère. Comme le directeur de son école. Il dit à Kalpana qu'elle s'était fait une méchante blessure à la jambe.

« Tu dois prendre soin de ta jambe jusqu'à complète guérison, » indiqua-t-il. Il donna à Amma une longue liste de médicaments.

« Fini le vélo tant que la blessure n'est pas guérie, » dit Amma.

Kalpana fit oui de la tête.

« Tu peux quand même t'asseoir sur le vélo, » dit Prabhu.

« Comment ça ? » demanda Kalpana.

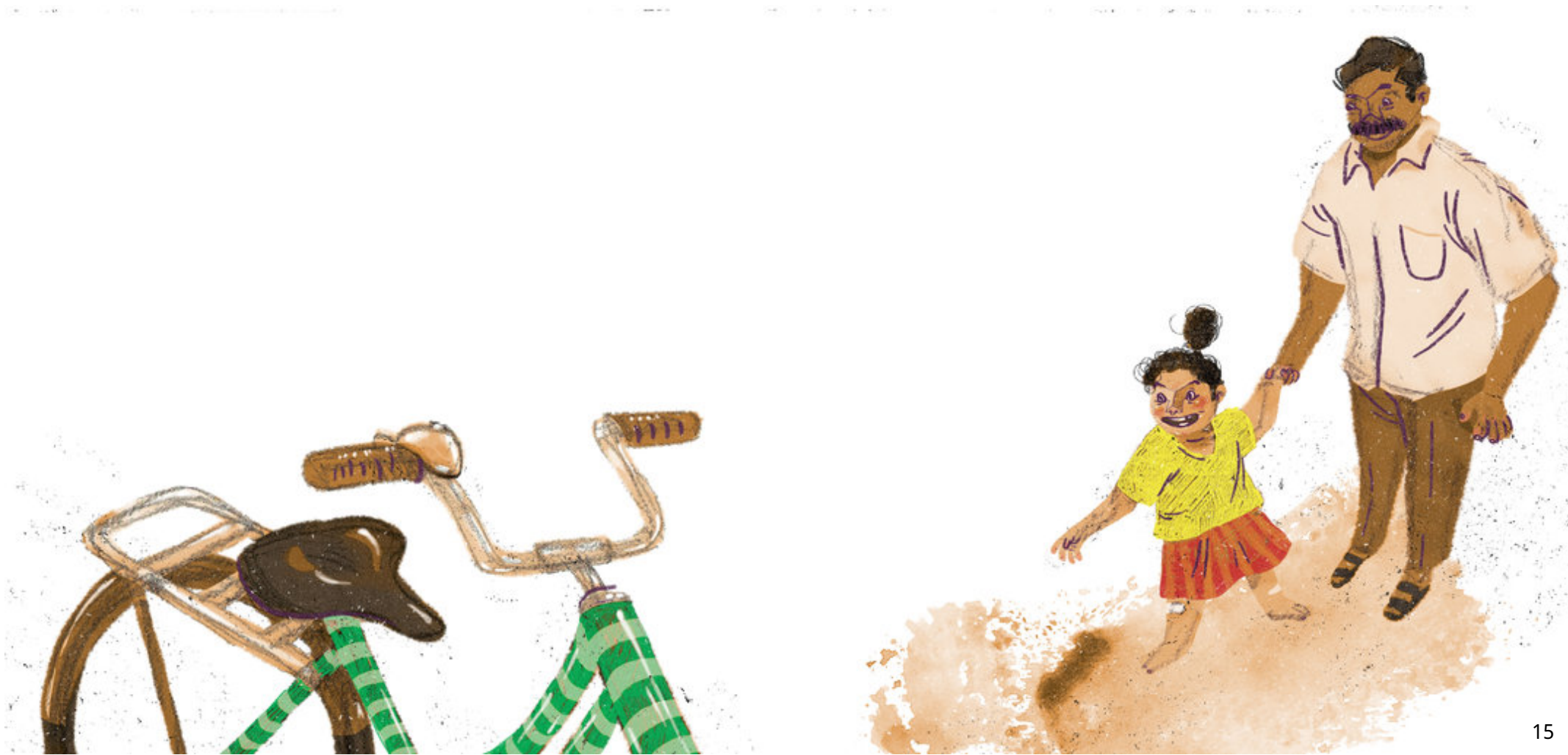


Appa lui montra le vélo. Une selle avait été fixée sur le cadre.

« Nous l'avons installée lorsque tu étais chez le médecin, » indiqua Prabhu dans un large sourire.

« Mais je ferai bientôt du vélo toute seule, » dit Kalpana.

« Oui, bien sûr, » répondit Prabhu.





Kalpana est tombée plusieurs fois de son vélo, et alors ?

Tout le monde te conseille de ne pas abandonner, même quand tu échoues. Pourquoi ?

Parfois, essayer plusieurs fois te permet d'obtenir des résultats auxquels tu ne t'attendais pas. Cela te fait découvrir des choses sur toi-même que tu ignorais. Si Kalpana avait réussi à faire du vélo dès le premier jour, elle n'aurait sans doute pas jamais su à quel point elle est tenace ! Sa famille ne s'en serait pas rendue compte non plus.

Peut-être que plus tard, lorsqu'elle sera devenue grande et forte après avoir bu plein de verres de lait, Kalpana repensera aux fois où elle est tombée de vélo. Peut-être qu'elle s'en souviendra lorsqu'elle passera un examen difficile ou lorsqu'elle escaladera une montagne. Peut-être lorsqu'elle confectionnera un gâteau ou prendra des photos d'un tigre. Et peut-être que Kalpana n'abandonnera pas la partie parce qu'elle se souviendra encore de ce qu'elle a appris ce jour-là sur son vélo.

Story Attribution:

This story: Le vélo de Kalpana is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Kalpana's Cycle](#)', by [Sowmya Rajendran](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [A girl drawing a cycle](#) by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl excited about a new cycle at home](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl on her cycle](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Two children with a cycle out on the street](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Boys playing cricket on the street](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A girl crying after falling off her cycle](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Green cycle](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A woman, a man and a boy in conversation](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A girl sitting sadly under a table](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A girl drinking a glass of milk](#) by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

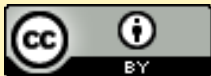


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 11: [Venus Williams, professional tennis player](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Lane](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl falls off a cycle](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Back portion of a cycle](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A father and daughter looking at a cycle](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A girl riding her cycle](#), by [Kabini Amin](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Le vélo de Kalpana

(French)

Kalpana apprend à faire du vélo, mais c'est loin d'être facile ! Elle n'arrête pas de tomber et se fait parfois très mal. Va-t-elle réussir à apprendre ? Va-t-elle abandonner ? Découvre cette histoire émouvante sur l'importance d'essayer.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!